



Willkommen

**Herzlich willkommen
in Mülheim an der Ruhr**

welcome
my

bem-vindos

bienvenue

أهلاً وسهلاً

hoşgeldiniz

benvenuto

dobrodošli

bienvenidos

καλώς ήρθατε

tervetullut

dobrodošao

ترحيب

Kroatisch
hrvatski



**Mülheim
an der Ruhr**
Stadt am Fluss

Wichtige Adressen *Važne adrese*

Amt für Kinder, Jugend und Schule *Ured za djecu, mladež i školu*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, 1. Etage
Ulaz Schollenstraße 2, 1. kat
Tel. 0208/455 45 00

- Beratung zu Kindertageseinrichtungen
Savjetovanje za dječja obdaništa

Amtsgericht *Općinski sud*

Georgstraße 13, 45468 Mülheim an der Ruhr

Ausländeramt *Ured za strance*

Leineweberstraße 18–20
45468 Mülheim an der Ruhr

- Regelung des Aufenthalts
Reguliranje boravka

Bürgeragentur *Agencija za stvari građana*

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Schollenstraße 2, Ladenlokal
Ulaz Schollenstraße 2, trgovački lokal
Tel. 0208/455 16 44

- Anlaufstelle für Interessen, Ideen, Anregungen, Kritik und Beschwerden
Adresa u slučaju interesa, ideja, prijedloga, kritike i žalbi
- Beantwortung von Fragen rund um die Stadtverwaltung
Odgovaranje na pitanja koja se odnose na gradsku upravu
- Vermittlungsstelle zwischen Bürgerschaft, Verwaltung und Politik
Mjesto za posredovanje između građanstva, uprave i politike

Caritas Sozialdienste e.V. **Mülheim an der Ruhr** *Caritas Socijalna služba e.V.* *Mülheim an der Ruhr*

Caritas-Zentrum Eppinghofen
Vereinstraße 10–12, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/44 83 48

- Flüchtlings- und Migrationsberatung
Savjetovanje izbjeglica i migranata

dezentrale *Decentralno mjesto*

Leineweberstraße 15–17
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 32

- Mitmach-Raum für die Innenstadt
Interaktivna prostorija u centru

Familienhebammenladen *Savjetovalište babice za obitelji*

Wallstraße 5, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 15 00

- Beratung und Begleitung für schwangere Frauen und Eltern
Savjetovanje i praćenje za žene trudnice i roditelje

Flüchtlingsreferat im Kirchenkreis an der Ruhr *Odjel za izbjeglice u crkvenom krugu na Ruhr-u*

Althofstraße 6, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/3003 288

- Beratung und Kontaktvermittlung
Savjetovanje i posredovanje kontakta

Gesundheitsamt *Dom zdravlja*

Heinrich-Melzer-Straße 3
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 53 03

- Vorschuluntersuchung
Predškolski pregled
- Therapie für Kinder
Terapija za djecu

Kommunales Integrationszentrum (KI) *Komunalni centar za integraciju (KI)*

Heinrich-Melzer-Straße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 45 73 oder -74

- Schulvermittlung
Posredovanje škole
- Schulberatung
Savjetovanje o školi

Kunstmuseum *Muzej umjetnosti*

Synagogenplatz 1
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 71

MedienHaus *Kuća medija*

Synagogenplatz 3
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 41 41

- Stadtbibliothek, Medienkompetenzzentrum
Gradska biblioteka, centar medijskih kompetencija

Musikschule

Muzička škola

Von-Gräfe-Straße 37
45470 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 43 00 oder 455 43 04

- Musikerziehung, Instrumentalunterricht
Muzička izobrazba, instrumentalna nastava

Sozialamt (Abteilung für besondere Sozialaufgaben) *Ured za socijalno staranje* *(odjel za specijalne socijalne zadatke)*

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 50 17 oder -54

Hier erhalten Sie:

Ovdje dobijate:

- Scheck
Ček
- Krankenschein
List zdravstvenog osiguranja
- Rundfunkgebührenbefreiung
Oslobođenje od novčane naknade za radio

Hier können Sie abgeben:

Ovdje možete predati:

- Schulbescheinigung
Školsku potvrdu

Sozialamt (Kommunaler Sozialer Dienst/ Sozialdienst ausländische Flüchtlinge) *Ured za socijalno staranje* *(komunalna socijalna služba/socijalna služba za inozemne izbjeglice)*

Stadtteile:

Djelovi grada:

Heißen, Saarn, Broich, Speldorf

Bülówstraße 104, 45479 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 51 67

Styrum, Dümpten, Winkhausen

Kaiser-Wilhelm-Straße 27
45476 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 54 45

**MÜLHEIM
AN DER RUHR**

Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung,
Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de

MÜLHEIM AN DER RUHR

Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung, Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de

● Sozialamt / Zentrale Wohnungsfachstelle (ZeWo)

Ured za socialno staranje
(centralno službeno mjesto za stambene stvari)

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Alle Angelegenheiten der Unterbringung (Übergangsheime/Wohnungen)

Sve stvari smještaja
(domovi za smještaj/stanovi)

Tel. 0208/455 35 43 oder 455 54 06

- Wohnungsvermittlung gemäß Aufenthaltsstatus/Wohnberechtigungsscheine

Posredovanje stana sukladno statusu boravka/potvrda o posjedovanju prava na stan

Tel. 0208/455 64 23

■ Sprachkursanbieter

Nuditelj tječaja za jezik

● Caritas Sozialdienste e.V.
Mülheim an der Ruhr
Caritas Socijalne služba e.V.
Mülheim an der Ruhr

Caritas-Zentrum Eppinghofen
Vereinsstraße 10–12
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/44 83 48

● Diakonisches Werk
im Evangelischen Kirchenkreis
Socijalni servis u protestantskom crkvenom krugu

Hagdorn 1a
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/300 32 77

● Sparkasse

Sparkasse

Berliner Platz 1, 45468 Mülheim an der Ruhr

- Scheck einlösen
Unovčiti ček

- Konto einrichten
Otvoriti račun

● Standesamt

Matični ured

Am Rathaus 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Eingang Am Rathausmarkt, Erdgeschoss

Ulaz Am Rathausmarkt, prizemlje
Tel. 0208/455 34 04

- Neugeborene Kinder anmelden
Novorođenu djecu prijaviti

- Eheschließung
Zaključenje braka

● Forum Bildungszentrum N.I.L. e.V.

Forum centar za izobrazbu N.I.L. e.V.

Wallstraße 2
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/995 27 77

● SfS Schulungsgesellschaft mbH

SfS društvo za školovanje s ogr.odg.

Eppinghofer Straße 142
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/386 42 36

● Volkshochschule (VHS)

Škola za izobrazbu odraslih

Bergstraße 1–3
45479 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/455 43 13

■ Krankenhäuser

Bolnica

● Evangelisches Krankenhaus
Mülheimer Frauenklinik – Geburtshilfe
Protestantska bolnica
Mülheimska klinika za žene – pomoć pri porođaju

Wertgasse 30
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/309-0

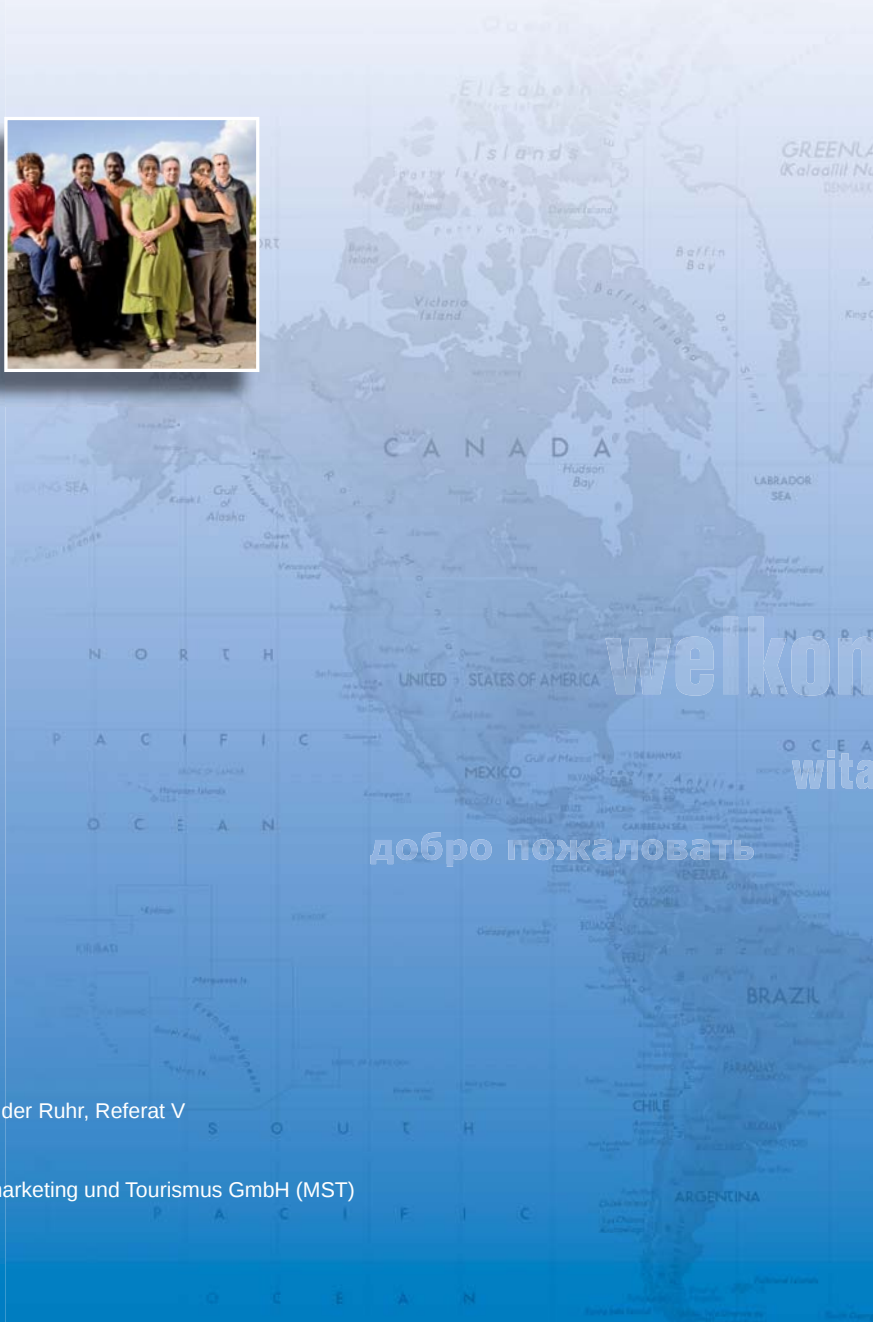
● St. Marien-Hospital
Mülheim an der Ruhr
Kaiserstraße 50 (Haupteingang Adolfstraße)
(Glavni ulaz Adolfstraße)
45468 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208/305-0

■ Verkehrsanbindung: Stadtteile – Innenstadt

Prometna veza djelovi grada – centar

Wie komme ich von meinem Wohnort in die Innenstadt?
Kako dolazim od mog mjesta stanovanja u centar?

Ortsteil	Straßenbahnlinie	Buslinie
Dio grada	Tramvajska linija	Autobuska linija
Broich	102, 901	122, 124, 131, 132, 133, 135
Dümpten	102	124, 133, 151
Heißen	U18	132
Holthausen	104, 112	
Menden		151
Mintard		132
Saarn		131, 132, 133, 752
Selbeck		131, 752
Speldorf	901	122, 124, 135
Styrum	112	122, 128
Winkhausen	104	151



IMPRESSUM

Herausgeber:

Stadt Mülheim an der Ruhr, Referat V

Gestaltung:

Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST)

Fotos:

Yannik Willing

Druck:

Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr

Stand: 2017